

September 9, 2018

15th Sunday After Pentecost / St. Poemen the Great / Tone 6

9 сентября, 2018

Неделя 15-я по Пятидесятнице. Глас 6-й. Прп. Пимена Великого.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2018/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-09-09/>

VESPERS variables

<p>Saturday September 8, 2018 Commemoration of the Meeting of the "Vladimir" Icon of the Most Holy Theotokos. Martyrs Adrian and Natalia</p>	<p>8 сентября, 2018 Суббота. Мчч. Адриана и Натáлии. Срѣтение Владимирской иконы Пресвятой Богородицы.</p>
	<p>На часах – тропарь Богородицы. «Слава» – тропарь мучеников. Кондак только Богородицы.</p>
<p>Meeting of the "Vladimir" Icon, Troparion, in Tone 4</p> <p>Today the most glorious city of Moscow is adorned, having received thy wonder-working icon like the radiance of the sun; and we, hastening to it and entreating thee, O Mistress, do thus cry out: O all-wondrous Mistress Theotokos, entreat Christ our God, Who became incarnate through thee, that He deliver this city, and all cities and lands where Christians dwell, unharmed by all the assaults of the enemy, and save thou our souls, in that thou art compassionate.</p>	<p>Тропарь Пресвятой Богородице пред иконой Ея «Владимирской», глас 4</p> <p>Днесь свѣтло красуется славнейший град Москва́,/ яко зарю́ солнечную восприѣмши, Владычице,/ чудотворную Твою́ ико́ну,/ к нейже ны́не мы притека́юще и моля́щеся Тебе́, взыва́ем си́це:/ о, пречу́дная Владычице Богоро́дице!/ Моли́ся из Тебе́ воплощённому Христу́ Бо́гу нашему́,/ да изба́вит град сей и вся гра́ды и страны́ христиа́нския/ невреды́мы от всех навет вра́жиих,// и спасѣт ду́ши на́ша, яко Милосѣрд.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p><b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b></p>
<p>Martyrs Adrian and Natalia, Troparion in Tone 4</p> <p>In their sufferings, O Lord,/ Thy martyrs received imperishable crowns from Thee our God:/ for, possessed of Thy might,/ they set at nought the tormentors and crushed the feeble audacity of the demons.// By their supplications save Thou our souls.</p>	<p>Тропарь мученикам Адриану и Наталии Никомидийским, глас 4</p> <p>Му́ченицы Твои́, Го́споди,/ во страда́ниях своих венцы́ прия́ша нетле́нныя от Тебе́, Бо́га нашего́:/ иму́ще бо крѣпость Твою́,/ мучи́телей низложи́ша,/ сокруши́ша и де́монов немощны́я дерзости./ Тех моли́твами// спаси́ ду́ши на́ша.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p><b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b></p>
<p>Theotokion from the Horologion</p>	
<p>Kontakion, in Tone 8, "To thee, the chosen</p>	<p>Кондак Пресвятой Богородице пред иконой</p>

<p>leader..."</p> <p>As ones delivered from evils by the arrival of thy precious image, O Mistress Theotokos, do we splendidly chant hymns of victory to thee, the chosen leader, on the feast of thy meeting, and we cry to thee as is our wont: Rejoice, O Bride unwedded!</p>	<p>Ея «Владимирской», глас 8</p> <p>Взбранной Воеводе победительная,/ яко избавльшися от злых/ пришествием Твоего честнаго образа, Владычице Богородице,/ светло сотворяем празднество срѣтения Твоего и обычно зовѣм Тѣ:// радуйся, Невѣсто Невѣстная.</p>
--	---

<p>September 9, 2018 15th Sunday After Pentecost / St. Poemen the Great / Tone 6</p>	<p>9 сентября, 2018 Неделя 15-я по Пятидесятнице. Глас 6-й. Прп. Пѣмена Великого.</p>
<p>Vespers</p>	<p>Вечерня</p>
<p>Blessed is the man.</p>	<p>«Блажен муж»</p>
<p>Little litany</p>	<p>Затем ектенія малая.</p>
<p>Lord I have Cried, Tone 6, on 10: Octoechos 7; Saint 3 (What now shall we call thee); G: Saint (O venerable father); N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.</p>	<p>На «Господи, воззвах» стихиры на 10: воскресные, глас 6-й – 7, и преподобного, глас 8-й – 3. «Слава» – преподобного, глас 6-й: «Преподобне отче...», «И ныне» – догматик, глас тот же: «Кто Тебѣ не ублажит...».</p>
<p>Lord, I Have Cried:</p>	<p>Господи, воззвах, ГЛАС 6:</p>
<p><b>Reader:</b> In the 6th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p><b>Choir:</b> Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p><b>Лик:</b> Гѣсподи, воззвах к Тебѣ, услыши мя. / Услыши мя, Гѣсподи.</p> <p>Гѣсподи, воззвах к Тебѣ, услыши мя: / вонми гласу молѣнія моего, / внемди воззвати ми к Тебѣ. / Услыши мя, Гѣсподи.</p> <p>Да исправится молитва моя, / яко кадило пред Тобѣю, / воздеяние рукѣ моею / – жертва вечерняя. / Услыши мя, Гѣсподи.</p>
<p><b>A</b> The resurrectional Stichera, tone 6:</p>	<p>Стихиры Воскресные, глас 6:</p>
<p><b>Stichos:</b> Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.</p>	<p><b>Изведи из темницы дѣшу мою, / исповѣдатися имени Твоему.</b></p>
<p>Gaining the victory over <u>hades</u>, / Thou didst <u>ascend</u> the Cross / that Thou mightest raise up with Thyself them that sit in the <u>darkness</u> of death; / O Christ Who art <u>free</u> among the dead, / O Almighty Saviour, Who pourest forth <u>light</u> from Thy light, / have <u>mercy</u> upon us.</p>	<p>Побѣду имѣя, Христѣ, юже на ада, / на Крест возшел еси: / да во тьме смѣрти седящая воскресиши с Собѣю, / Иже в мѣртвых Свободь, / Источаяй живѣт от Своего свѣта, / Всесильне Спасе, помилуй нас.</p>

<b>Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.</b>	<b>Менé ждут прáведницы, / дóндеже воздáси мне.</b>
Today hath Christ <u>risen</u> as He said, / Having <u>trampled</u> down death, / and He hath granted <u>joy</u> to the world, / that we all crying out, may thus <u>utter</u> a hymn: / O Almighty Saviour, well-spring of light, <u>unapproachable</u> Light, / have <u>mercy</u> upon us.	Днесь Христóс смерть попрáв, / якоже речé, воскрéсе, / и рáдование мiрови даровá, / да вси вызывáюще, песнь тáко рцем: / Истóчнице жiзни, Неприступный Свéте, / Всесильне Спáсе, помiлуй нас.
<b>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</b>	<b>Из глубинý воззвáх к Тебé, Гóсподи, / Гóсподи, услыши глас мой.</b>
Whither can we <u>sinner</u> s escape / from Thee Who art over all <u>creation</u> , O Lord? / Thou dwellest Thyself in <u>heaven</u> . / in hades Thou didst <u>trample</u> down death./ In the depths of the sea there is Thy hand, O <u>Master</u> . / To <u>Thee</u> do we flee / and falling down <u>before</u> Thee, we pray: / O Thou Who art <u>risen</u> from the dead, / have <u>mercy</u> upon us.	Тебé, Гóсподи, Сýщаго по всей твáри, / грéшнии кáмо бежим? / На Небесi Сам живéши, / во áде попрáл еси смерть. / Во глубинý морскiя? / Тáмо рукá Твоя, Владýко. / К Тебé прибегаем, / Тебé припадающе мóлимся: / Воскресýй из мёртвых, помiлуй нас.
<b>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</b>	<b>Да бýдут ýши Твой / внéмлюще гласу молéния моего.</b>
In Thy Cross do we <u>boast</u> , O Christ, / and we hymn and glorify Thy <u>Resurrection</u> ;/ for <u>Thou</u> art our God; / we know none <u>other</u> than Thee.	Крестóм Твоим, Христé, хвáлимся, / и воскресéние Твоé поём и слáвим: / Ты бо еси Бог наш, / рáзве Тебé инáго не вéмы.
<b>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</b>	<b>Áще беззакóния нáзриши, Гóсподи, Гóсподи, кто постоiт? / Яко у Тебé очищéние есть.</b>
Continuously <u>blessing</u> the Lord / we hymn His <u>Resurrection</u> ; / for having <u>endured</u> the Cross, / He <u>destroyed</u> <u>death</u> by death.	Вýну благословяще Гóспода, / поём воскресéние Егó: / Крест бо Претерпéв, / смёртию смерть погубi.
<b>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</b>	<b>Ýмене рáди Твоегó потерпéх Тя, Гóсподи, потерпé душá мой в слóво Твоé, / уповá душá мой на Гóспода.</b>
Glory to Thy <u>power</u> , O Lord, / for Thou didst set at naught him who hath the <u>might</u> of death; / by Thy Cross hast Thou <u>renewed</u> us, / granting us <u>life</u> and <u>incorruption</u> .	Слáва силé Твоей, Гóсподи, / яко упразднил еси держáву имýщаго смёрти: / обновил еси нас Крестóм Твоим, / дáруя нам живóт и нетлéние.
<b>Stichos: From the morning watch until</b>	<b>От стражи ýтренняя до нóщи, от стражи</b>

<b>night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</b>	<b>ўтряння, / да уповаёт Израіль на Гóспода.</b>
Thy burial, O Lord, breaking the bonds of <u>hades</u> , / hath rent them <u>asunder</u> ; / by Thy rising from the dead Thou hast <u>enlightened</u> the world. / O Lord, <u>glory be</u> to Thee!	Погребёние Твоё, Гóсподи, / ўзы адовы сокрушившее растерзá, / ёже из мёртвых воскресением мiр просветí, / Гóсподи слава Тебё.
<b>Saint 3 (What now shall we call thee) Tone 8 [spec. mel.: "What shall we call you..."]:</b>	<b>преподобного, глас 8-й – 3, подобен: «Что вы наречём...»:</b>
<b>Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</b>	<b>Яко у Гóспода мiлость, и многое у Него избавлénие, / И Той избáвит Израiля от всех беззакóний его.</b>
What now shall we call thee, O Poemen? / Model of monks and accomplisher of healings, / who with the stripes of abstinence wounded the passions of the soul, / citizen of heaven and converser with angels, / inhabitant of the city on high, / vessel of the virtues and confirmation of the pious. // Pray thou that our souls be saved.	<b>Что</b> ты нýне, Пiменé, именýем?/ Монáхов óбраз и исцелénий самодéлателя,/ воздержáния ранами стрáсти уязвивша душéвныя,/ граждáнина Áнгелов и собесéдника,/ Вышния митропóлии жiтеля,/ добродéтелей сосúд и благочестiвых утверждénие.// Молi спастiся душáм нáшим.
<b>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</b>	<b>Хвалiте Гóспода вси язýцы, / Похвалiте Его вси лýдие.</b>
What now shall we declare thee, O Poemen? / Dweller in the desert and lover of stillness, / uprooter of the passions, / instructor of monks, / deluge of the teachings of the divine Spirit, / perpetual lamp of discernment, / true worker of wonders / who healest divers sufferings. // Pray thou that our souls be saved.	<b>Что</b> ты нýне, Пiмене, провещáем?/ Пустýни жiтеля и безмóлвию рачiтеля,/ стрáстей искоренiтеля и монáхов настáвника,/ наводнénие учénий Божéственнаго Дýха,/ светiльника разсуждénия неусýпна,/ чудодéйственника iстинна,/ стрáсти разлiчныя исцеляюща.// Молi спастiся душáм нáшим.
<b>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</b>	<b>Яко утвердiся мiлость Его на нас, / И iстина Госпóдня пребывáет во век.</b>
As a beacon of discernment, / thou dost illumine the souls that approach thee with faith, / showing them the path of life, O wise one. / Wherefore, we bless thee with praises, / celebrating thy holy solemnity, / O Poemen, boast of the fathers, / adornment of fasters. // Pray thou that our souls be saved.	<b>Светiльник</b> разсуждénия быв,/ озаряя дýши пристуáющие к тебе вёрно/ и стезю жiзни показýя тем, мýдре./ Тёмже ты хвалами ублажáем,/ совершáюще святóе твоё торжествó,/ Пiменé, отцев похвалó,/ пóстников удобрénие.// Молi спастiся душáм нáшим.
<b>Tone 6</b>	<b>«Слава» – преподобного, глас 6-й: «Преподóбне óтче...»,</b>
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to</b>	<b>Слáва Отцý и Сýну и Святóму Дýху.</b>

<b>the Holy Spirit.</b>	
O venerable father, / word of thy corrections hath gone forth into all the earth; / wherefore, thou hast found the reward for thy labors in the heavens. / Thou didst destroy legions of demons / and hast attained unto the ranks of the angels, / whose life thou didst blamelessly emulate. / As thou hast boldness before Christ God, // ask thou peace for our souls.	<b>Преподобне отче,</b> / во всю зѣмлю изыде вѣщание исправлений твоих,/ тем на Небесех обрел еси мзду трудов твоих,/ демонския погубил еси полки/ и ангельския достигл еси чины,/ ихже житию без порока поревновал еси./ Дерзновение имея ко Христу Богу,// мир испроси душам нашим.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b>
<b>B2 Dogmatic Theotokion:</b> Who will not call thee blessed, / O all-holy Virgin? / Who will not hymn thy child-birth without labor? / For the only-begotten Son, who shone forth from the Father before time, / came forth ineffably incarnate from thee, O pure Maiden. / By nature he is God, by nature for our sakes, he hath become man / not divided in a duality of persons, / but known without confusion in a duality of natures. / O all-honored and all-blessed one, implore him to have mercy on our souls.	<b>Богородичен Догматик:</b> Кто Тебе не ублажит, Пресвятая Дево? / Кто ли не воспоет Твоего Пречистаго Рождества? / Безлетно бо от Отца Возсиявый Сын Единородный, / Тойже от Тебе, Чистая, пройде, / неизреченно воплощься, / естеством Бог сый, / и естеством быв Человек нас ради, / не во двою лицу Разделяемый, / но во Двою Естеству неслитно Познаваемый. / Того моли, Чистая, Всеблаженная, / помилуй души наши.
<b>Deacon:</b> Wisdom! Aright!	<b>Диакон:</b> Премудрость, прости.

**Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day** Вход. Прокимен дня.

<b>The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:</b>  The Lord is King, He is clothed with majesty.  <b>Stichos:</b> The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.	<b>Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6:</b>  Господь воцарися, / в лепоту облечеса.  <b>Стих:</b> Облечеса Господь в силу и препоясая.
---	---

<b>At Litia:</b>	<b>Лития:</b>  На литии стихира храма и Богородичные стихиры Павла Аморийского, глас 3-й (см. на «Господи, воззвах» в воскресной службе 6-го гласа в Октоихе, без стихов). «Слава, и ныне» – его же стихира, глас тот же: «Множество согрешений...».
------------------	--

<b>Aposticha</b>  The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.	<b>Стихиры на стиховне</b>  Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.
--	--

<p>Aposticha: Octoechos; G: Saints (Rejoice and be glad in the Lord, O city of Murom!); N: Theotokion in Tone 8 (O unwedded Virgin).</p>	<p>На стиховне стихиры воскресные, глас 6-й. «Слава» – преподобного, глас 8-й: «Монахов множества...», «И ныне» – Богородичен воскресный по гласу «Славы»: «Безневѣстная Дѣво...».</p>
<p><b>The Resurrection Aposticha, tone 6:</b></p>	<p><b>На стиховне стихиры Воскрѣсны, глас 6:</b></p>
<p>The angels hymn Thy Resurrection in the heavens, / O Christ, Saviour, / and do Thou vouchsafe that we on earth/ may glorify Thee with a pure heart.</p>	<p>Воскресѣние Твое, Христѣ Спасе, / А́нгели пою́т на Небесѣх, / и нас на землі сподоби, / чи́стым се́рдцем / Тебе́ сла́вити.</p>
<p><b>Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.</b></p>	<p><b>Стих 1: Господь воцарися, / в лепоту облечеса.</b></p>
<p>Having broken down the <u>gates</u> of bronze / and shattered the chains of <u>hades</u>, / as God <u>Almighty</u>, / Thou didst raise up the fallen <u>human</u> race. / wherefore, we cry out <u>together</u>: / O Lord Who art <u>risen</u> from the dead, / <u>glory be</u> to Thee!</p>	<p>Врата́ сокруши́в ме́дная, / и вере́й а́довы сотры́й, / я́ко Бог все́илен, / род челове́ческий па́дший воскреси́л еси́. / Сего́ ра́ди и мы со́гласно вопие́м: / Воскреси́й из ме́ртвых, Го́споди, сла́ва Тебе́.</p>
<p><b>Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.</b></p>	<p><b>Стих 2: Ибо утверди вселенную, / яже не подвижется.</b></p>
<p>Desiring to lift us up from our ancient corruption, / Christ was nailed to the Cross and <u>laid</u> in the tomb; / And with tears the myrrh-bearing women sought Him, and <u>weeping</u> they said: / Alas, O <u>Saviour</u> of all, / how is it that Thou hast willed to make Thine <u>abode</u> in a tomb? / and having desired to <u> dwell</u> there / How is it that Thou hast been <u>stolen</u> away? / How <u> hast</u> Thou been moved? / What place hideth Thy life-bearing <u>body</u>? / yet, as Thou hast <u>promised</u>, / reveal Thyself to us, O <u>Master</u>, / and take from us the lamentation of tears. / ans as they were weeping, an angel cried <u>out</u> to them: / Cease your <u>weeping</u>! / tell the apostles that the Lord is <u>risen</u>, / granting purification and great <u>mercy</u> to the world.</p>	<p>Тлѣния нас дрѣвняго Христос исправити хотя, / на Крестѣ пригвожда́ется, / и во гробѣ полага́ется. / Его́же мирно́сицы жены́ со слеза́ми иска́ху, пла́чуща глаго́лаху: / увы́ нам, Спасе́ всех, / ка́ко изво́лил еси́ во гробѣ все́литися? / Все́ливыйся же хотя́, ка́ко укра́ден был еси́? / Ка́ко преложи́лся еси́? / Ко́е же ме́сто Твое́ Живоно́сное сокры́ Тѣло? / Но, Влады́ко, я́ко обеща́лся еси́ нам яви́ся, / и утоли́ от нас рыда́ние слез. / Пла́чущимся же им, А́нгел к ним возопи́: / от пла́ча преста́вша Апосто́лом рцѣ́те, я́ко воскресѣ Господь, / ми́рови да́руя очище́ние и ве́лию ми́лость.</p>
<p><b>Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</b></p>	<p><b>Стих 3: Дому Твоему подобает святыня / Господи, в долготу дней.</b></p>
<p>O Christ, Who wast crucified as <u>Thou</u> didst</p>	<p>Распны́йся я́ко восхоте́л еси́, Христѣ, /</p>

<p>desire, / and madest death captive by Thy <u>burial</u>,/ Thou didst rise on the third day as God in <u>glory</u>, / granting the world never-ending <u>life</u> and great <u>mercy</u>.</p>	<p>и смерть погребѣнием Твоим Пленивый, / триднѣвен воскресл еси, яко Бог, со славою,/ мірови дѣруя безконѣчную жизнь, / и вѣлию мѣлость.</p>
<p><b>Tone 8:</b></p>	<p><b>Стихѣра прп. Пѣмена, глас 8, самогласен:</b></p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,</b></p>	<p><b>Слава Отцѣ и Сѣну и Святѣму Дѣху.</b></p>
<p>We honor thee as the instructor of a multitude of monks, / O Poemen our father; / for by thy steps have we truly learned to walk aright. / Blessed art thou who, laboring for Christ, / didst denounce the power of the enemy, / O converser with the angels, / who sharest the portion of the venerable and the righteous. / With them entreat the Lord, // that He have mercy upon our souls.</p>	<p>Монахов мно́жества, / наставника тя почитаем, отче наш Пѣменѣ: / твоѣю бо стежѣю войстинну право ходити познахом. / Блажен еси, Христѣ рабѣтав, / и вражю обличил еси силу, / Ангелов собесѣднице, преподобных сопричастниче и праведных. / С нимиже молися Господеву // помѣловатися душам нашим.</p>
<p><b>both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b></p>
<p><b>C2 Theotokion:</b> O <u>unwedded</u> Virgin who ineffably conceived <u>God</u> in the flesh, / Mother of <u>God</u> most High: / Accept the entreaties of thy <u>servants</u>, O most <u>immaculate</u> one, / Granting unto all cleansing of <u>transgressions</u>; / And accepting now our <u>supplication</u>, // Pray that we <u>all</u> be saved.</p>	<p><b>Богородичен:</b> Безневѣстная Дѣво, / Яже Бѣга неизрѣченно зачѣнши плѣтию, / Мати Бѣга Вѣшняго, / Твоих рабѣв мольбѣ приими, Всенепорѣчная, / всем подаючи очищѣние прегрѣшеній: / ныне наша молѣния приѣмлющи, / моли спастися всем нам.</p>

*(at Vigil)* Troparia: *O Theotokos and Virgin* x3. / По Трисвятом – «Богородице Дево» (3)

**(at Great Vespers)** Troparia: По Трисвятом –

<p>- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice.</p> <p>- If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.</p>	<p>- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды.</p> <p>- В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.</p>
<p><b>Resurrectional Troparion, Tone 6:</b></p> <p>Angelic Hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead, / and Mary stood by the grave seeking Thine immaculate Body. / Thou didst despoil hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. /</p>	<p><b>Тропарь воскресен, глас 6:</b></p> <p>Ангельския Сѣлы на грѣбе Твоѣм, / и стрегущи омертвѣша; / и стояше Марія во грѣбе, / ищущи Пречѣстаго Тѣла Твоего. / Пленил еси ад, не искусився от него; / срѣтил еси Дѣву, даруяй живѣт. / Воскресый из мѣртвых, Господи, слава Тебѣ.</p>

O Thou Who didst rise from the dead, O Lord, glory to Thee.	
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
<b>Tone 8:</b>  With streams of thy tears thou didst irrigate the barren desert, / and with sighs from the depths of thy soul thou didst make it to bear fruit an hundredfold. / Thou wast a beacon to the whole world, radiating miracles. // O Poemen our father, entreat Christ God, that our souls be saved!	<b>Тропа́рь прп. Пи́мена Вели́кого, глас 8:</b>  Слез твои́х течéньми пусты́ни беспло́дное возде́лал еси́, / и и́же из глубины́ воздыхáньми во сто трудо́в уплодоноси́л еси́, / и был еси́ свети́льник вселéнной, сия́я чудесы́, Пи́мене, о́тче наш, // моли́ Христа́ Бо́га спастися душáм нáшим.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прísно и во véки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>Resurrectional Dismissal Theotokion</b>  <b>Tone 8:</b> O Good One, Who for our sake wast born of the <u>Virgin</u> / And, having endured crucifixion, cast down <u>death</u> by death, / And as God revealed the <u>resurrection</u> : / Disdain not that which Thou hast fashioned with Thine <u>own</u> hand. / Show forth Thy love for mankind, O <u>Merciful One</u> ; / Accept the Theotokos who gave Thee birth and <u>prayeth</u> for us, / And save Thy despairing people, O our <u>Savior</u> !	<b>Богородичен отпу́стительный:</b>  <b>Глас 8:</b> И́же нас ра́ди рождéйся от Дéвы / и распя́тие претерпéв, Благо́й, / испровéргий смéртию смерть, / и воскресéние явлéй, я́ко Бог, / не прéзри, я́же создáл еси́ руко́ю Твоéю; / яви́ человеколю́бие Твоé, Милостиве, / приими́ рóждшую Тя Богорóдицу, моля́щуюся за ны, / и спаси́, Спа́се наш, лю́ди отча́йанныя.

<p><b>Matins:</b> <i>God is the Lord</i>, Tone 6; Troparia: Resurrection x2; G: Saint (<i>With the streams of thy tears</i>); N: Resurrectional Theotokion, Tone 8 (<i>O Good One</i>).</p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p> <p><i>Blessed are the blameless</i>; Evlogitaria (<i>The assembly of angels was amazed</i>).</p> <p>Нупакое, Hymns of Ascents, and Prokimenon, Tone 6.</p> <p>Matins Gospel 4, Luke 24:1-12 (§112).</p> <p><i>Having beheld the resurrection</i>; Psalm 50; G: <i>Through the prayers of the apostles</i>; N: <i>Through the prayers of the Theotokos</i>; <i>Have mercy on me, O God</i>; <i>Jesus having risen. Save, O God, Thy people.</i></p> <p><b>Canon:</b> Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord. Cross &amp; Resurrection 3 Glory, O Lord, to Thy precious Cross and Resurrection.</p>	<p><b>На утрене</b> на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 6-й (дважды). «Слава» – тропарь преподобного, глас 8-й, «И ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Иже нас ра́ди...».</p> <p>Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седалны воскресные<sup>63</sup>.</p> <p>Непорочны<sup>64</sup> (см. Типикон, гл. 17). «Ангельский собор...». Ипакои, степенны и прокимен – гласа. Евангелие воскресное 4-е. «Воскресение Христово видевшие...». По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира воскресная, глас 6-й: «Воскрес Иисус от гроба...».</p> <p>Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), Крестовоскресный на 3, Богородицы на 3 и преподобного на 4.</p> <p>Библиейские песни «Поем Господеви...».</p> <p>Кагавасия «Крест начертáв...».</p>
--	--



<p>Theotokos 3 O Most Holy Theotokos, save us.  Saint 4 Venerable father Poemen, pray to God for us.  Irmos of the canon of the Resurrection, Tone 6.  <u>Katavasia: Inscribing the invincible weapon of the Cross upon the waters.</u>  <u>After Ode 3</u>, Kontakion (<i>Today the holy memory of thy splendid struggle</i>), Ikos, and Sessional hymn of the Saint (<i>Tended by the Lord</i>); G/N: Theotokion (<i>The one Lord, Who preserved thee</i>).  <u>After Ode 6</u>, Kontakion and Ikos of the Resurrection.  <u>At Ode 9</u>, <i>More Honorable</i>.</p> <p><i>Holy is the Lord, our God.</i></p> <p>Exapostilaria: Resurrection; G: Saint (<i>Desiring the life of the angels</i>); N: Resurrectional Theotokion.</p> <p>Praises, Tone 6, on 8: Octoechos 8; G: Gospel Sticheron; N: <i>Most blessed art thou</i>. After the Great Doxology, the Troparion: <i>Having risen</i>; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; First Hour.</p>	<p>По 3-й песни – кондак и икос преподобного, глас 4-й; седален преподобного, глас 3-й. «Слава, и ныне» – Богородичен Минеи, глас тот же.</p> <p>По 6-й песни – кондак и икос воскресные, глас 6-й.</p> <p>На 9-й песни поем «Честнейшую».</p> <p>По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш». Эксапостиларий воскресный 4-й. «Слава» – светилен преподобного, «И ныне» – Богородичен воскресного эксапостилария.</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры воскресные, глас 6-й – 8. «Слава» – стихира евангельская 4-я, «И ныне» – «Преблагословенна еси...».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь воскресный: «Воскрес из гроба...».</p>
<p><b>Hours:</b> Troparia: Resurrection; G: Saint; Kontakion: Resurrection.</p>	<p><b>На часах</b> тропарь воскресный. «Слава» – тропарь преподобного. Кондак только воскресный.</p>
<p><b>Liturgy:</b> Beatitudes on 10: Octoechos: 8, from the Octoechos.</p> <p><u>After the entrance:</u> Troparia &amp; Kontakia as in <u>Appendix I, B.</u></p> <p>Prokimenon, Tone 6: <i>Save, O Lord, Thy people.</i> &amp; Tone 7: <i>Precious in the sight of the Lord.</i></p> <p>Epistle: II Cor. 4:6-15 (§176); Gal. 5:22-6:2 (§213).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 6 &amp; Tone 6.</p> <p>Gospel: Matt. 22:35-46 (§92); Matt. 4:25-5:12 (§10).</p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord from the heavens.</i> &amp; <i>In everlasting remembrance.</i></p> <p>Resurrectional Dismissal.</p>	<p><b>На Литургии</b> блаженны гласа – 8.</p> <p>По входе – тропари и кондаки:  В храме Господском – тропарь воскресный, тропарь преподобного. «Слава» – кондак преподобного, «И ныне» – кондак воскресный.  В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь преподобного; кондак воскресный.  «Слава» – кондак преподобного, «И ныне» – кондак храма.  В храме святого – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь преподобного; кондак воскресный, кондак храма.  «Слава» – кондак преподобного, «И ныне» – «Предстательство христиан...».</p> <p>Прокимен, аллилуиарий и причастен – воскресные и преподобного.</p> <p>Апостол и Евангелие – дня и преподобного.</p>